

L'EST ET LA CÔTE-NORD

USINE BICC DE LA MALBAIE

25 travailleurs mis à pied temporairement

DENIS GAUTHIER

Collaboration spéciale

RIVIÈRE-MALBAIE — Victime d'un ralentissement des affaires du côté américain, le fabricant de câbles BICC procède à la mise à pied pour une période indéfinie de 25 travailleurs à son usine de Rivière-Malbaie.

«L'usine n'est pas menacée de fer-

meture. Il s'agit d'un problème conjoncturel que les vendeurs croient relié aux élections américaines», indique le directeur de l'usine, M. Robert Clément. Des mises à pied temporaires ont lieu à tous les automnes, une période creuse pour les fabricants de câble. Habituellement ce sont une dizaine de travailleurs qui sont affectés. «Cette année, le creux de vague est

plus important, mais nous avons espoir que les affaires vont reprendre très bientôt.»

Lorsqu'elle fonctionne à plein régime, BICC Câbles emploie 75 travailleurs à son usine de Rivière-Malbaie. À cela, s'ajoutent une quinzaine de personnes à l'administration.

L'entreprise fabrique du câble d'aluminium à partir de tiges et elle toron-

ne des câbles d'acier. La production est acheminée vers d'autres usines qui la transforment en produits finis. C'est le cas, notamment, d'une autre filiale de BICC installée à Saint-Jérôme qui met en marché du câble isolé. L'exportation vers les États-Unis représente environ 50% du marché de la câblerie de Rivière-Malbaie. Le reste est écoulé au Canada. Au Québec, Hy-

dro-Québec a été pendant longtemps le principal client de l'usine. «Les grands projets hydroélectriques sont chose du passé et l'entreprise cherche à réduire ses inventaires», souligne M. Clément.

L'usine a été construite par Reynolds qui s'en est départie en 1992. BICC est un des plus gros fabricants de câbles de tous genres de la planète.

Un Hercules à Matane



COLLABORATION SPÉCIALE, ROMAIN PELLETIER

À la suite d'un récent exercice de simulation, les Forces armées canadiennes ont déclaré opérationnel le Centre de sauvetage et de recherche aériens de Matane qui couvre toute la péninsule à partir de Rivière-du-Loup. Les observateurs bénévoles, membres du Service de recherche et de sauvetage aériens du Québec (SERABEC), ont passé avec succès les tests qui comprenaient notamment des recherches à bord d'un Hercules C-130, un avion de transport géant. En cours d'année, ils effectuent de nombreux vols sur des avions civils et reçoivent une formation théorique. Au Québec, SERABEC, un organisme dans but lucratif financé par le gouvernement fédéral, regroupe 700 membres répartis dans neuf régions. R. P.

La langue intéresse peu les Québécois

CARL THÉRIAULT

Collaboration spéciale

RIMOUSKI — À mi-chemin de leur tournée régionale, le Mouvement national des Québécois et des Québécoises (MNQ) et la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal (SSJBM) ont constaté que les Québécois accordaient actuellement assez peu d'intérêt au dossier linguistique.

En conférence de presse, hier, à Rimouski, la présidente du MNQ, M^{me} Monique Vézina, a affirmé que cette question n'avait pas soulevé «un enthousiasme délirant» dans les régions visitées depuis le début de la tournée le 29 octobre. «Il est nécessaire de tenir le débat même si ce n'est pas le débat le plus populaire», a-t-elle déclaré. Montréal n'a toutefois pas encore fait l'objet de la tournée des deux groupes.

Pour le président de la SSJBM, François Lemieux, les effets d'une telle campagne se font plutôt sentir sur plusieurs années à moins d'une conjoncture qui leur soit favorable. «Les progrès qu'on a connus nous ont fait perdre de vue le droit de vivre en français au Québec.»

Les reculs imposés par la loi 86 et les nombreuses modifications qu'a connue la Charte de la langue française depuis 20 ans ont placé, dit-il, le Québec dans une position de grande faiblesse.

La présidente du MNQ a parlé d'un recul de 40 ans en citant l'exemple d'Alma, au Lac-Saint-Jean, où des directives en langue anglaise arrivent de Toronto comme à l'époque où elle a commencé à travailler à la Banque Royale du Canada à Rimouski. «Nous ne voulons pas revenir à la nostalgie de 1977, mais plutôt faire ressurgir l'esprit de la loi 101 dans le cadre de 1997.»

Selon le constat des deux organismes, la loi 86 a insufflé une vision de bilinguisme au Québec non seulement dans le domaine de l'affichage commercial, mais aussi dans les milieux de travail. «Dans les domaines vitaux qui touchent la francisation des entreprises de 100 employés et plus, tout a disparu», a rappelé le président de la SSJBM.

Aujourd'hui, la tournée se poursuit à Rivière-du-Loup et à Matane pour ensuite se diriger vers la région des Laurentides.

MATANE

Record de candidats

ROMAIN PELLETIER

Collaboration spéciale

MATANE — Du jamais vu au Québec: quatre hommes et deux femmes convoient le poste de conseiller au district 1 de la Ville de Matane, lors de l'élection partielle municipale de dimanche.

Vérification faite auprès du Directeur des élections du Québec, le président d'élection à Matane, André Lavoie, constate qu'il n'y aurait jamais eu pareil engouement. À Matane, le maximum enregistré a été de quatre candidats pour un poste de conseiller.

Les candidats et candidates qui se présentent sont André Boucher, consultant en informatique et ex-président du Comité des citoyens, Guy Bujold, un retraité qui a oeuvré au sein d'institutions financières, France Caron, conseillère à l'emploi à Travail-Québec, Nynon Des-

rosiers, une conseillère publicitaire à «La Voix gaspésienne», Jean-Pierre Harrison, un ancien attaché politique, et Jacques Truchon, analyste en informatique à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Deux d'entre eux, MM. Boucher et Harrison, ont accepté de prendre part au débat public que tient le Festival country-wertern aujourd'hui (jeudi) à 19h30, au Centre de la fraternité des Chevaliers de Colomb. Nestor Turcote animera la soirée.

Au total, 1368 électeurs peuvent se prononcer pour déterminer qui les représentera pour un an puisque les élections générales municipales auront lieu en novembre 1997. Le coût de cette élection partielle pour remplacer le conseiller Michel Côté qui a démissionné pour des raisons professionnelles s'élève à quelque 7000\$.

LA MALBAIE

L'Accueil Bellerive sera restauré

DENIS GAUTHIER

Collaboration spéciale

LA MALBAIE — L'Accueil Bellerive, un des édifices historiques du centre-ville de La Malbaie sérieusement menacé par le pic des démolisseurs, sera finalement restauré. Grâce à une entente tripartite entre le cégep, l'Association des bénévoles et le centre hospitalier, l'immeuble datant de 1910 sera transformé en centre communautaire où une douzaine d'organismes ont déjà assuré de leur présence.

«Il était moins une pour l'Accueil Bellerive. Si nous laissons passer cette possibilité d'entente, il n'aurait plus été possible de le recycler», jette le député de Charlevoix à l'Assemblée nationale, M. Rosaire Bertrand, qui a été au cœur des négociations.

Devant l'échec des nombreux pourparlers pour faire l'acquisition de l'ancien couvent des Petites Francisaines de Marie adjacent à son centre d'études de Pointe-au-Pic, le cégep avait finalement décidé d'agrandir il y a quelques mois. Sa clientèle a doublé en deux ans et il a besoin d'espace supplémentaire. Les administrateurs de l'établissement

disposaient de 300 000\$ et les travaux étaient sur le point de démarrer.

L'Association bénévole de Charlevoix a finalement cédé l'édifice pour 265 000\$ et elle se portera acquéreur de l'ancien foyer du centre-ville de La Malbaie, dans lequel elle investira 400 000\$ pour l'adapter à sa nouvelle vocation. Une douzaine d'organismes socio-communautaires viendront la rejoindre et l'ensemble des loyers sera suffisant pour défrayer les coûts d'entretien. «Nous occuperons 80% de l'espace et il est question que l'Association des handicapés prenne le reste pour des logements adaptés», indique le président de l'Association, M. Jacques Fortier.

La nouvelle a été accueillie avec satisfaction par les citoyens de La Malbaie qui subissent l'opprobre de leur apathie dans le dossier du couvent des soeurs de la Charité qui sera démolie au printemps pour faire place à un centre de médecine de jour. L'ancien orphelinat, situé à quelques dizaines de mètres de là, a servi pendant plus de 20 ans de centre d'hébergement pour personnes âgées. Les bénéficiaires ont déménagé dans un nouveau foyer flambant neuf à la fin de l'été.

USINE DE NEWPORT

Offre d'achat rejetée

Un promoteur est fâché

GILLES GAGNÉ

Collaboration spéciale

■ NEWPORT — La Société québécoise d'initiative agroalimentaire s'attire les foudres des dirigeants du Groupe Tataris, un promoteur de la relance de l'usine de produits marins de Newport, pour avoir rejeté le 25 octobre un protocole d'entente qui semblait convenir à la firme montréalaise et au propriétaire, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

Steve Demers, du Groupe Tataris, s'interroge sur la volonté de la SOQUIA de relancer l'usine gaspésienne. SOQUIA en a obtenu le mandat du MAPAQ il y a dix mois. Le propriétaire du groupe, Basile Tataris, a reçu, le 25 octobre, une lettre dans laquelle on mentionne que sa dernière proposition de relance ne contient pas d'engagements et de garanties pour assurer un redémarrage durable.

«La lettre parle de notre protocole d'entente. Mais il s'agissait d'une offre du gouvernement, qui a fait l'objet de négociations de dix heures, auxquelles ont pris part trois avocats, deux du MAPAQ et un de SOQUIA. On se questionne sur le bon vouloir des gens de SOQUIA, Lucien Biron (président-directeur général) en tête, pour que cette usine ouvre. On s'interroge également sur la possibilité de conflit d'intérêts à SOQUIA, qui détient des actions de sociétés qui seront en compétition avec l'usine de Newport», déplore Steve Demers.

Le protocole d'entente du 15 octobre prévoyait l'achat de l'usine par Tataris pour 1 million \$, remboursable en cinq ans, avec intérêts sur 600 000\$. L'acquéreur devait s'engager à créer 300 emplois dès la réouverture et à déposer sa demande de permis de transformation le 19 octobre 1996.

Le ministre du MAPAQ Guy Julien s'engageait à émettre le permis avant le 1^{er} novembre et se disait prêt à proposer une augmentation du montant de 5 millions \$ prévu au Décret concernant l'aide financière pour le poisson importé. L'usine de Newport, construite il y a dix ans pour 20 millions \$ et qui a fait une faillite de 7 millions \$ en 1994, sera relancée avec des produits importés, faute d'approvisionnements domestiques suffisants.

M. Demers se dit par contre satisfait des pourparlers avec les gens du gouvernement et précise que le Groupe Tataris est toujours dans la lutte pour Newport.

La porte-parole du comité local de relance de l'usine de Newport, Laurentine Beauchamp, souhaite quant à elle rien de moins que le départ de M. Biron, parce qu'elle estime «qu'il n'a rien fait pour relancer l'usine en plus d'un an» et que la lettre du 25 octobre constitue une atteinte à un promoteur sérieux.

Joint par LE SOLEIL, Lucien Biron ne semble nullement ébranlé par ces attaques. «C'est la course à la convoitise. Le protocole du 15 octobre n'était qu'une esquisse. Ça prend des marges de crédit très solides pour garantir l'approvisionnement de cette usine. On travaille fort pour la relancer, à long terme», insiste M. Biron.

La question de Newport a même rebondi à l'Assemblée nationale hier, alors que le chef de l'Action démocratique Mario Dumont a demandé au premier ministre Lucien Bouchard ce qui bloquait encore le dossier. M. Bouchard a indiqué que le gouvernement allait trancher pour un promoteur dans les prochains jours.

La Newport Sea Products inc., liée à la firme américaine 71 Fillets, propose au MAPAQ de louer l'usine pour cinq ans, à raison de 12 000\$ par mois.

Claude Laniel, du MAPAQ, a indiqué, hier, au SOLEIL, que c'est un comité formé de fonctionnaires de son ministère, du ministère des Finances, de représentants de la SOQUIA, sous la supervision d'un expert externe qui évaluera dans les plus brefs délais les propositions de Tataris et de Newport Sea Products.

On se questionne sur le bon vouloir de SOQUIA

Le Manoir LeBoutillier sauvé

BERNARD BÉLANGER

Collaboration spéciale

ANSE-AU-GRIFFON — La destinée du Manoir LeBoutillier, de l'Anse-au-Griffon, est maintenant entre les mains de la Ville de Gaspé. Cet équipement culturel est devenu la propriété municipale en septembre par un décret ministériel, sera géré par le comité socio-culturel du Manoir LeBoutillier.

Et grâce à une entente conclue il y a un mois avec le ministère de la Culture et des Communications et ce comité, l'avenir de ce monument historique est assuré sur le plan financier, au moins pour les trois prochaines années.

L'entente avec la ministre Louise Beaudoin prévoit que ce ministère ver-

ra 234 000\$ à Gaspé pour les trois prochaines années, en vertu du programme «Soutien à la mise en valeur du patrimoine».

De plus, l'entente prévoit qu'un comité de gestion assumera la régie, l'animation et l'interprétation du Manoir LeBoutillier. Gaspé versera l'aide financière reçue du gouvernement.

Cette vaste habitation bourgeoise, construite au milieu du XIX^e siècle par le marchand jersiais John LeBoutillier, a été classée monument historique par Québec en 1974. Le Manoir LeBoutillier est devenu ensuite la propriété de la Société de développement des entreprises culturelles, qui en a assumé la gestion jusqu'à tout récemment.

COUP D'OEIL SUR LES RÉGIONS

ÎLE-AUX-COUDRES

Trafic de stupéfiants

Un couple de l'île-aux-Coudres a comparu, hier, au palais de justice de La Malbaie, sous des accusations de trafic de stupéfiants et possession dans le but de faire le trafic.

MINGANIE

Tirage

La station de recherche des îles Mingan, dont la vocation est de sensibiliser le public aux mammifères marins, organise une initiative d'urgence, soit un tirage, afin d'amasser les fonds nécessaires au complément de la salle principale de son Centre d'interprétation.

SAINTE-LUCE

Saga judiciaire

Le dossier des porcheries à la municipalité de Sainte-Luce, près de Rimouski, se retrouve devant les tribunaux. Les promoteurs de l'un des trois projets de porcherie, Denis et Gaston Fournier, ont déposé une requête au palais de justice de Rimouski afin d'obliger les autorités municipales de Sainte-Luce à émettre un permis de construction.

GASPÉ

Soutien au magazine Gaspésie

Relancé à Gaspé à l'automne 1995 après plus d'une année de relâche, le magazine Gaspésie vient de recevoir un important soutien financier du ministère de la Culture et des Communications.

GASPÉ



Cynthia et Isabelle, pompières d'un jour

En marge de la semaine provinciale de la prévention des incendies qui se tenait du 6 au 12 octobre, Gaspé a organisé un concours auprès des élèves de 3e année pour déterminer les deux gagnants du concours de «pompière d'un jour».

ment-Tapp, de l'école Saint-Paul, de Saint-Maurice-de-l'Échouerie. Ces deux jeunes pompières ont vécu leur journée rêvée, le mercredi, 30 octobre, en compagnie de la pompière Linda Ferguson.

SAYABEC

«Développons l'agroalimentaire»

La Corporation de promotion économique de la Matapédia organise, aujourd'hui, à Sayabec, une rencontre intitulée «Ensemble, développons l'agroalimentaire», qui vise à réunir les agriculteurs et les transformateurs de produits agricoles afin d'augmenter la valeur ajoutée des denrées issues des fermes matapédiennes.

SEPT-ÎLES

Hommage à Alfred Arcand

À l'occasion de la journée du port de Sept-Îles, hier, la présidente de la Société historique du Golfe, Fernande Porlier-Forbes, en compagnie du directeur des installations portuaires, Jean Maurice Gaudreau, ont souligné une époque importante de l'histoire de Sept-Îles.

LA POCATIÈRE

Collecte sélective

Un nouveau service de collecte porte-à-porte de déchets et de matières recyclables sera mis en place le 1er janvier dans le territoire de la ville de La Pocatière.

RIVIÈRE-DU-LOUP

À la mémoire d'un grand historien

La Ville de Rivière-du-Loup a tenu à immortaliser la mémoire de M. Beauvais Bérubé, un grand historien autodidacte de la région, en procédant à l'aménagement d'une plaque en son honneur au Parc de la Croix.

Crête déçu

Paul Crête, le député bloquiste de Kamouraska/Rivière-du-Loup, est déçu du résultat du vote de mardi, relativement à sa demande de motion visant l'abolition pure et simple du Sénat.

MATANE

Lucie Duval expose à L'Espece f:

La galerie photo-vidéo L'Espece f: accueille, du 7 novembre au 1er décembre, l'installation photographique de Lucie Duval, intitulée «25 images/seconde: photographies détournées-suite».

FUTURE SHOP SUPER CENTRES DE L'ÉLECTRONIQUE

MEILLEURS À PRIX PRODUITS RÉDUITS

FUTURE SHOP FUTURE SHOP

COMPAQ PRESARIO 4712

Ordinateur multimédia Pentium® 166MHz parfait pour le bureau ou la maison!



MONITEUR EN SUS 289999

IMPRIMANTE COULEUR Canon 210EX GRATUITE AVEC ACHAT D'UN COMPAQ 4712

VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE

AST

Vous voulez tout? Vous l'aurez. D'une utilité parfaite pour l'avantage de toute la famille.

Vivez une expérience multimédia ultime avec le CD ROM 8x et les haut-parleurs.

199999 MONITEUR AST INCLUS

Table with specifications: AMD 586-133MHz PROCESSEUR, 16Mo RAM, 850Mo DISQUE, Vitesse 8x CD ROM, 28.8K Interne TELE.

AcER ASPIRE

Lecteur CD ROM 8x, mouvement perpétuel, carte sonore à 16 bits avec son stéréo en 3D.

IMPRIMANTE COULEUR INCLUSE

219999 MONITEUR EN SUS

Table with specifications: Pentium 133MHz PROCESSEUR, 16Mo RAM, 1,6 Go DISQUE, Vitesse 8x CD ROM, 33,6K Interne TELE.

IMPRIMANTES

Canon

Imprimante BJC210 lite • 720x360 dpi comme la laser; • 4 pages à la minute; • garantie de 1 an.

POSSIBILITÉ DE COULEUR 189999 SOLDE

Canon

Imprimante couleur BJC 4200 • Tous les logiciels dont vous avez besoin pour créer des chandails, des édredons; • ensemble pour photos réalistes en sus.

NOUVELLE TECHNOLOGIE AVEC PHOTOS RÉALISTES 369999



AcER

RAM DE 16Mo INCLUS

Portatif couleur Pentium® de 100MHz avec Matrice Active

RAM EDO de 16 Mo; disque dur de 810 Mo; mémoire vidéo PCI de 1 Mo; carte sonore de 16 bits; fente PCMCIA Type III ou (2 Type II); clavier non-compressé à 82 touches; Windows 95 et logiciels pré-installés; garantie de 3 ans.

299999



SUPER LIQUIDATION!

- IBM Aptiva 351 486 DX2-66 8/250 69999
Packard Bell 3580 P100 16/1,08 4X 174999
Compaq 7212 P75 8/1,08 4X 129999
Compaq 7240 P133 16/1,6 4X 189999
HP 5040 P120 16/1,2 4X 179999
HP 5120 P133 16/1,2 4X 189999
NEC Power Player P133 16/1,6 6X 249999
IBM F/C 23 P120 16/1,2 8X 239999
Packard Bell XI P166 16/1,6 6X 254999

FAITES VITE! UNE VENTE PAREILLE NE DURE JAMAIS LONGTEMPS!

NOUS BATTONS TOUS LES PRIX

annoncés par les autres distributeurs agréés canadiens... avant l'achat par 55% de la différence, après l'achat par 155% de la différence. (Détails en magasin)

FUTURE SHOP SUPER CENTRES DE L'ÉLECTRONIQUE

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI 10h à 18h JEUDI ET VENDREDI 10h à 18h SAMEDI 9h à 17h DIMANCHE (CHICOUTIMI) 10h à 17h DIMANCHE (PLACE LAURIER) 11h à 17h



PLACE LAURIER 2700, BOUL. LAURIER 650-1999 SAINTE-FOY CHICOUTIMI 2480, BOUL. TALBOT 698-6701

NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE

ARTS SPECTACLES



Charles Aznavour avec Guy Latraverse. À gauche, Gérard Thibault et derrière, discret, son ami Pierre Roche.

Aznavour, en chair et en souvenirs...

Il y a 35 ans, le grand Charles chantait pour la première fois au Capitole

MICHELE LAFERRIÈRE
Le Soleil

■ QUÉBEC — Avoir Charles Aznavour à quelques mètres de soi, constater *de visu* la vivacité de son regard, se surprendre de sa petite taille, se délecter de sa voix pleine d'assurance, souhaiter secrètement sentir plus de chaleur, l'entendre évoquer mille souvenirs, l'imaginer travailler à cent projets : tels sont les images et les sons qui demeurent, plusieurs heures après qu'il eut quitté le restaurant où se bousculaient photographes, journalistes et vieilles connaissances, pour sa conférence de presse fort courue d'hier.

Parmi la foule, des visages connus : Gérard Thibault, qui l'a fait venir à Québec pour la première fois, en 1949, sous la recommandation de Charles Trenet. « Je savais que j'en ferais une vedette à Québec », a commenté l'âme du défunt cabaret Chez Gérard.

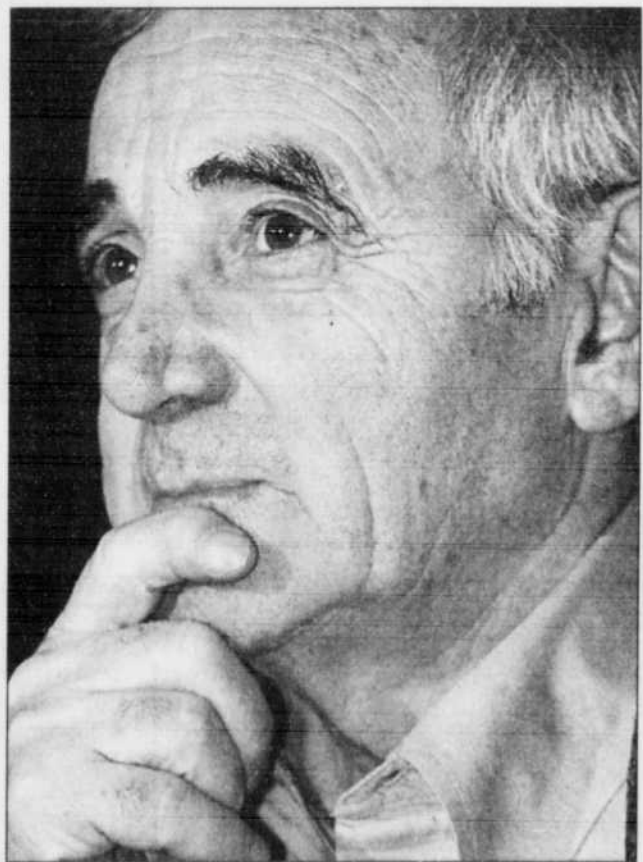
Bien en retrait, mais pas assez pour se soustraire aux flashes des caméras : le discret Pierre Roche, le pianiste de ses débuts. Que fait-il aujourd'hui ? « Ce que j'ai toujours rêvé de faire, rien, répond-il, amusé. Je suis un vieux riche. » Des deux femmes qui attendent timidement dans le hall du Capitole, il dira presque en chuchotant : Mme Aznavour et sa fille, Katia. Cette dernière se laisse aborder sans manière : « J'ai 27 ans, je suis choriste pour mon père. » Elles le suivent partout à travers le monde.

Qu'a déclaré Aznavour aux journalistes ? À la rigueur, ça n'a peu d'importance. L'essentiel est qu'il soit là. Les questions fusent sans suite et sans lien ; les réponses suivent, trop courtes, trop souvent répétées sans doute. Il prépare une comédie musicale sur Toulouse-Lautrec, dont il a fait les démos sur disque en Angleterre. Il a deux projets de film et un nouvel album en chantier qui sortira dans un an. Et que dire de ce coffret de 30 albums, l'intégrale d'Aznavour, qui sortira en décembre dans une boîte en forme de colonne Morris. « Les colonnes Charles n'existent pas encore », blague Aznavour.

Il en convient : il a fait plus que ce qu'il aurait dû. Mais il affirme très sérieusement qu'il ne travaille pas tant qu'il n'y paraît. « Je musarde maintenant », nuance-t-il. Et pour garder sa plume alerte, il écrit tous les jours. « L'écriture est un muscle, ça se travaille », nous explique-t-il. Pour le corps, c'est autre chose : le seul sport qu'il ait jamais pratiqué, « c'est la table », mais sans excès.

Une conférence de presse de Charles Aznavour nous amène forcément à jongler avec les chiffres : l'artiste de 72 ans fête ses 50 ans de carrière l'année même où le Capitole de Québec souligne le quatrième anniversaire de sa réouverture. Il y a 35 ans, il chantait pour la première fois dans cette somptueuse salle dont le nom s'orthographiait sans « e ». En 1949, son cachet et celui de son pianiste Pierre Roche totalisaient 50 \$, alors qu'aujourd'hui, il aurait atteint les six chiffres.

Aznavour ressasse ses souvenirs de la rue des Remparts et du lac Saint-Augustin, glisse une phrase ou deux sur Lynda Lemay qu'il a entendu chanter à Montreux et dont il veut promouvoir la carrière en France. Puis, pressé par son agent, il s'éclipse, en serrant quelques mains, signant des autographes, se fondant dans la masse de photographes qui ont tôt fait de le rendre invisible.



Le regard vivace d'Aznavour.

Le chanteur admet qu'il a fait plus qu'il aurait dû

CINEMAS CINEPLEX ODEON

• LE LAURENTIEN MATINÉES A 4,99\$
Des Grands et Le Bourgneuf 622-1077

• PLACE CHAREST MATINÉES ET MARDIS : 2,99\$
ADULTES EN SOIRÉES : 5,99\$
ENFANTS/ÂGE D'OR/ÉTUDIANTS (17 et moins) : 3,49\$
Du Pont et Boulevard Charest 529-9745

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

FAMOUS PLAYERS en vente aux guichets. LES CINEMAS

4,99\$ en MATINÉE
REPRÉSENTATIONS AVANT 18H00

GALERIES DE LA CAPITALE &
5401 boul. des Galeries 628-2455

LE FANTÔME ET LES TÉNÉBRES (13+) 19h20, 21h45
L'HOMME IDÉAL (G) Dolby 19h10, 21h30
LE CLUB DES EX (G) Dolby 19h
THINNER V.O.A. (13+) Dolby 21h15
PLUS GRAND QUE NATURE (G) Dolby 19h30, 21h35
LA CORRECTION (16+) Dolby 13h, 16h, 19h, 22h
DEAR GOD V.O.A. (G) Dolby 13h30, 15h55, 19h10, 21h35
KARMINA (13+) 13h45, 16h10, 19h, 21h20
LA PEAU SUR LES OS (13+) 13h, 15h10, 17h15, 19h20, 21h25
L'ASSOCIÉ (G) Dolby 13h30, 15h55, 19h15, 21h40
THE ASSOCIATE V.O.A. (G) Dolby 13h50, 16h20, 19h25, 21h50

STE-FOY
2500 boul. Laurier 656-0592

LA CORRECTION (16+) Dolby 18h45, 21h45
L'HOMME IDÉAL (G) 19h20, 21h40
MICHAEL COLLINS V.F. (13+) 18h55, 21h50

Oratorio en grande première à Rimouski

« En l'honneur de Saint-Louis », une oeuvre inédite de Marc-Antoine Charpentier

ERNIE WELLS
Collaboration spéciale

■ RIMOUSKI — Un événement musical exceptionnel se produira à Rimouski le 16 novembre. Pour la première fois depuis la mort de l'auteur Marc-Antoine Charpentier en 1704, le public pourra entendre une oeuvre inédite, l'oratorio « En l'honneur de Saint-Louis, roi de France », composée en 1692.

La paternité de cette découverte mémorable revient à un musicologue de Québec, M. Guy Lavigne, originaire de Trois-Rivières et directeur artistique et musical du Choeur de chambre de Rimouski. Il dirige aussi le Choeur de l'université Laval.

C'est lors de récentes recherches à la Bibliothèque nationale de Paris, que l'historien en musique a fait cette découverte. « Dans mes études de maîtrise, je me suis intéressé à Marc-Antoine Charpentier. J'ai constaté que plusieurs de ses oeuvres étaient connues uniquement par le titre et n'avaient jamais été transcrites, éditées et jouées, dont cet oratorio. Mes recherches m'ont permis de dresser un corpus d'oeuvres mures de Charpentier », raconte ce scientifique de la musique.

À son retour au Québec, l'historien ne souhaitait qu'une chose, faire connaître cette oeuvre de Charpentier par un ensemble vocal semi-professionnel comme le Choeur de chambre de Rimouski. « Ce chœur convient tout à fait à la présentation de ce type de répertoire. L'ensemble de 20 choristes s'est rendue en finale nationale au concours des chorales de Radio-Canada. De plus, comme ce sont toujours les villes de Québec et Montréal qui reçoivent tout, j'ai pensé à Rimouski pour cette première mondiale », a dit Guy Lavigne, une régionaliste convaincu. L'événement sera donc présenté le samedi 16 novembre en l'église de Saint-Pie X. Outre l'oratorio, le public pourra entendre les Litanies de la Vierge, le Cantique de la naissance de Notre-Seigneur Jésus Christ, un Magnificat et les Noëls pour les instruments. En plus du Choeur de chambre de Rimouski, Guy Lavigne a fait appel à quatre solistes provenant de France et du Québec, ain-



si qu'à un petit orchestre baroque de cinq musiciens Québécois. La Ville de Rimouski participe à la production de cet événement. La Société Radio-Canada enregistrera le concert pour diffusion ultérieure sur son réseau MF. Rappelons que Marc-Antoine Charpentier est un des premiers compositeurs français de l'époque baroque. « Il a composé une foule d'oeuvres extraordinaires, surtout des oeuvres vocales de musique sacrée. On connaît seulement 20 % de l'ensemble de l'oeuvre de Charpentier », estime Guy Lavigne qui s'est donné comme mission de faire connaître ce grand compositeur. Pour participer à ce concert mémorable, les amateurs peuvent se procurer des billets à la Librairie Blais, à Rimouski, ou auprès de M. André Goulet, qu'on rejoint au (418) 724-2993. À noter que la direction musicale sera assurée par Guy Lavigne, qui est aussi un spécialiste de la musique baroque française.

Certificats-cadeaux LES CINEMAS en vente aux guichets. FAMOUS PLAYERS

LE POLYGRAPHE
UN FILM DE ROBERT LEPAGE

13 ANS+

PATRICK GOYETTE
MARIE BRASSARD
PETER STORMARE

MARIA DE MEDEIROS JOSÉE DESCHÈNES JAMES HYNDMAN
SCÉNARIO (D) BAUGES ROBERT LEPAGE MARIE BRASSARD

COLLABORATEUR AU SCÉNARIO MICHAEL MACKENZIE, PATRICK GOYETTE, DIRECTEUR ARTISTE MONIQUE DION, CONCEPTEUR DES COSTUMES LUC J. BÉLAND, DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE GUY DUPAUX MONTAGE EMMANUELLE CASTRO ET JEAN-FRANÇOIS BERGÉRON, MONTAGE SONORE ROBERT CAUX, RÉALISATEUR DE LA MUSIQUE PIERRE MARCHANDS CADRE PAUL CAUFFOPE, PRODUIT PAR BRUNO JOBIN, JEAN-PIERRE ST MICHEL, PHILIPPE CARCASSONNE, ULRICH FELSBERG, EN FILM DE ROBERT LEPAGE

À la production avec le partenariat financier de TÉLÉFILM CANADA, SOCIÉTÉ canadienne de développement des entreprises culturelles, TÉLÉVISION BÉLIER BRAMPTON, LE MINISTRE DE LA CULTURE CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE, GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, programme des crédits d'impôt, GOUVERNEMENT DU CANADA, Programme des crédits d'impôt, Le producteur remercie Bell Canada pour son appui au financement de plus de 2000 heures de programmation.

• À l'achat, présentez •

VOIR HOUR CTF CFP

GALERIES DE LA CAPITALE & PLACE CHAREST 529-9745
5401 Boul. des Galeries 628-2455 Dupont et Blvd. Charest # 6



Réal Labbé

COMMENTAIRE

C'est Jacques Chapdelaine

Il s'étaient six à défilier devant le comité de sélection du club de football Rouge et Or de l'université Laval pour le choix du nouvel entraîneur-chef. Six qui s'étaient préparés pour répondre à toutes les questions et pour vendre leurs qualités.

Chacun de ces six devait « affronter » un comité de sélection aguerri, peut-être même intimidant, un comité à la recherche de la personne parfaite pour prendre en main les destinées du Rouge et Or. Et après les entrevues chaque partie n'avait que des éloges pour les gens rencontrés. « Je n'ai jamais vu du monde être aussi bien préparé, a mentionné le président Jacques Tanguay. C'était vraiment impressionnant. Chacun des candidats a défendu avec énergie son dossier et nous avons beaucoup appris. Nous avons rencontré des gens extraordinaires. »

Reste que des six candidats, un seul a été retenu et c'est ce matin que l'on annoncera que Jacques Chapdelaine est le nouvel entraîneur-chef du Rouge et Or de Laval. Regardons un peu comment ça s'est passé. Les six étaient Glenn Constantin, Jacques Dussault, Jacques Chapdelaine, Marc Santerre, Larry Legault et Gaétan Létourneau. Pas nécessairement dans cet ordre. Mes deux choix, avant le processus de sélection, étaient Marc Santerre et Jacques Chapdelaine.

Tous ont les qualités requises pour être entraîneur-chef du Rouge et Or mais n'en reste pas moins que cinq n'ont pas eu le poste. Je commence avec Jacques Dussault, l'ancien des Alouettes et de la Machine. Le nom est là, la compétence aussi; il jouit d'une bonne cote auprès des médias mais je ne crois pas qu'il soit l'homme du Rouge et Or.

Glenn Constantin est très respecté au football universitaire et ses compétences en défensive sont reconnues partout. C'est peut-être parce qu'il est justement le coordonnateur défensif, donc déjà en place, que le comité a préféré quelqu'un de l'extérieur pour remplir en même temps le rôle de coordonnateur offensif. Larry Legault était l'adjoint de Marc Loranger à Mount Allison. Il a prouvé sa fidélité en démissionnant quand Loranger a été congédié. Ce n'est malheureusement pas lui qui a été retenu à Laval. Gaétan Létourneau, entraîneur-chef des Condors de Saint-Georges, est toujours en avant de son équipe, il est le meneur. Il méritait certainement une bonne considération de la part des sélectionneurs.

Restait deux candidats, Marc Santerre et Jacques Chapdelaine. Le premier jouit d'une excellente réputation avec le programme des Spartiates du cégep Vieux-Montréal. Il est reconnu pour être près de ses joueurs, il sait, selon les commentaires que j'ai reçus, apprécier les efforts de chacun et surtout de le faire savoir. Il est donc très apprécié. Il pourrait faire un travail intéressant avec le Rouge et Or. Mais le poste ne lui appartiendra pas.

Ancien receveur de passes avec les Alouettes de Montréal et les Lions de la Colombie-Britannique de la Ligue canadienne de football, Jacques Chapdelaine était avec les Gaiters de Bishop's de l'entraîneur-chef Ian Breck. Avec Glenn Constantin, un autre ancien des Gaiters, la paire sera parfaite. Restera maintenant à convaincre les espoirs de venir s'inscrire à Laval.

LE SOLEIL

SPORTS

CAHIER D LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1996

ZOOM

ÇA SENT LE CAOUTCHOUC !

Voici la liste des gardiens qui ont affronté le plus de tirs depuis le début de la saison 91-92. Les matchs de la saison 96-97 ne sont pas inclus.

Nom	Équipe	MJ	Tirs
Bill Ranford	Bos, Edm	292	8525
Curtis Joseph	Edm, STL	269	8412
Patrick Roy	Col, MIJ	301	8063
Kelly Hrudey	L.A.	245	8000
Kirk McLean	Van	256	7257
John Vanbiesbrouck	Flo, NYR	244	7241
Ed Belfour	Chi	285	6993
Ron Hextall	NYI, Phi, Qué	248	6717
Félix Potvin	Tor	223	6671
Andy Moog	Bos, Dal	244	6640

Bill Ranford

SOURCE: NHL THIS WEEK STATISTIQUES, LE SOLEIL

Deux rois, un trône

Koivu et Selanne comblent les Finlandais

François Lemenu
Presse canadienne

■ ANAHEIM, Calif. — Une équipe de la télé finlandaise était à Anaheim en vue du match opposant le Canadien aux Mighty Ducks. La raison? La rencontre « au sommet » entre les Finlandais Teemu Selanne et Jari Kurri, des Mighty Ducks, et leur compatriote Saku Koivu, du Tricolore.

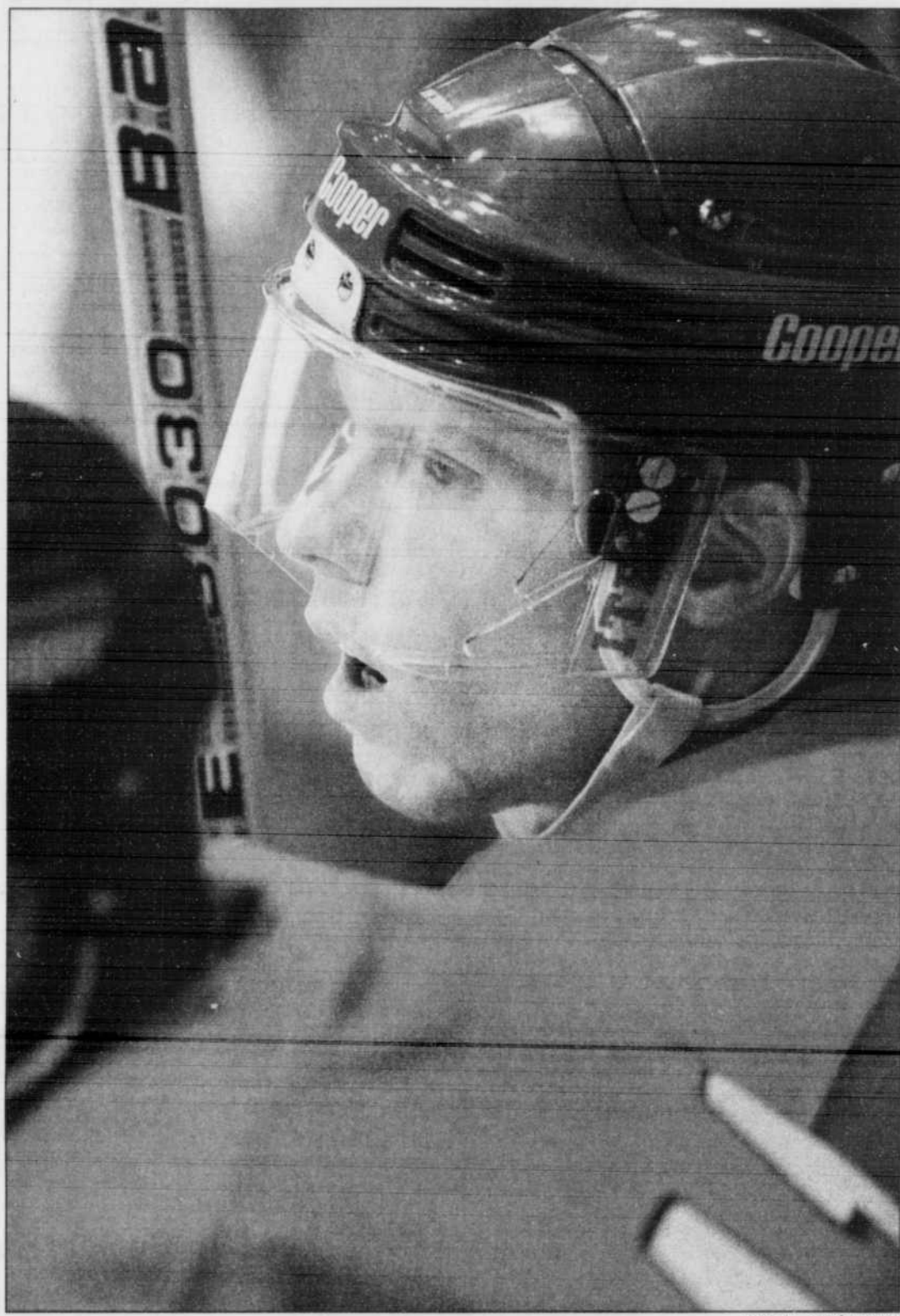
Selon Ari Mennander, Kurri, Selanne et Koivu sont les trois plus grands joueurs de l'histoire de la Finlande. « Kurri a été un grand joueur mais il est en fin de carrière », rappelle Mennander, un reporter de la télé finlandaise.

Kurri, en effet, a été un grand joueur. Il ne lui manque que cinq points pour atteindre les 1353 points et rejoindre Guy Lafleur au 12e rang des meilleurs pointeurs de l'histoire.

Voir DEUX en D2 >

AUTRE TEXTE

□ Jomphe bien heureux en Californie Page D3



La popularité de Saku Koivu a grimpé en flèche après sa participation au championnat mondial.

Kontos et Hughes à Québec

Donnelly échangé aux Wolves de Chicago

Kevin Johnston
Le Soleil

■ Le directeur général Joe Bucchino a complété son grand ménage hier en cédant le malheureux Gord Donnelly aux Wolves de Chicago en retour de Ryan Hughes, un ex-deuxième choix des Nordiques. Bucchino a également annoncé que le vétéran Chris Kontos, laissé sans protection par les Cyclones de Cincinnati, se joignait aux Rafales.

« L'acquisition de ces deux attaquants me donne beaucoup de satisfaction, a tout d'abord déclaré Bucchino. J'avais noté quelques lacunes au sein de l'alignement et ces deux gars-là devraient les combler. Un club n'a jamais trop d'attaquants de qualité. »

Le patron du secteur hockey de la formation québécoise entend donc se tenir loin du téléphone au cours des prochains jours. Il affirme qu'il sera toujours attentif aux offres qui pourraient améliorer l'équipe, mais que

pour l'instant, il se sent très confortable avec ce qu'il a devant lui.

« Lorsque j'ai su que Chris était disponible, je n'ai pas hésité une seconde, a-t-il raconté. Nous avions un besoin pressant de finesse autour du but adverse. Je l'ai côtoyé dans l'organisation des Rangers et le président Jacques Campeau l'a connu chez le Lightning de Tampa Bay. Il va définitivement nous aider. »

L'un des joueurs ayant le plus voyagé au cours de sa carrière professionnelle,

celui qu'on surnomme le « spécialiste des séries éliminatoires » en raison de ses exploits avec les Kings de Los Angeles au printemps de 1989 a porté les couleurs de pas moins de 14 clubs différents depuis 1981. Il a évolué dans la LNH, la LAH, la LIH, la Ligue centrale, en Suisse, Finlande et Suède et aussi avec l'équipe nationale du Canada et l'équipe olympique canadienne. En 11 matchs à Cincinnati cet automne, l'athlète de 33 ans avait marqué un but et récolté 4 points.

Quant à Hughes, joueur de centre de 24 ans originaire de Montréal, il n'a jamais pu percer dans la Ligue nationale après avoir été choisi en deuxième ronde par les Nordiques, 22e au total en 1990. L'hiver dernier, il terminait premier

chez les marqueurs des Bruins de Providence de la Ligue américaine avec une fiche de 22 buts et 74 points.

« Depuis le temps que je vous parle que je suis à la recherche d'un centre pour prendre la place de Lee Davidson qui jouait pour nous à Atlanta, a déclaré Joe Bucchino. Eh bien on l'a trouvé. Et selon moi, il est plus habile que Davidson était. Il va solutionner notre problème au centre. »

D'ailleurs Bucchino avait tout fait pour amener Hughes à Québec au cours de l'été. Mais comme ce dernier menait plusieurs négociations de front, Bucchino a dû regarder ailleurs.

AUTRE TEXTE

□ Plus de profondeur Page D3



Un téléviseur brillant, vient d'une Technologie Brillante!

HITACHI

LA NOUVELLE GÉNÉRATION ULTRAVISION

HITACHI

Venez découvrir la nouvelle génération de téléviseurs Ultravision de HITACHI. Offert dans des formats variant de 32 à 60 po, la série Ultravision vous étonnera par sa qualité d'image, de son et par l'ensemble complet de caractéristiques exclusives à HITACHI.

MAGNÉSCOPE

La gamme de magnétoscopes Ultravision de HITACHI a aussi beaucoup d'avantages tels que: têtes de lecture 19 microns pour une meilleure image en vitesse lente (EP), lecture sans message publicitaire, ciné-retour, télécommande lumineuse, etc.

TÉLÉ DYNAMIQUE

Le géant de l'audio-vidéo

ÉCRAN GÉANT de 50 po

TÉLÉCOMMANDE LUMINEUSE

Payez en 97* *détails en magasin

TÉLÉVISEUR 32 po

180, 80e Rue Est
Charlesbourg (angle Henri-Bourassa) 623-5404

LA LIGUE NATIONALE

Lewiston aurait déposé son offre

CANADIEN

(Matchs d'hier non compris)

No	M	E	A	Pts	Pen
11-Saku Koivu	13	7	11	18	8
8-Mark Recchi	13	7	9	16	8
9-Brian Savage	12	7	6	13	10
25-Vincent Damphousse	13	5	8	13	6
26-Martin Rucinsky	12	4	9	13	14
44-Stéphane Richer	13	6	4	10	6
39-Vladimir Malahov	12	2	8	10	4
27-David Wilkie	12	1	5	6	21
17-Benoit Brunet	11	3	2	5	4
5-Stéphane Quintal	13	3	3	5	26
28-Wayne Corson	14	2	3	5	28
43-Patrice Eribebois	13	1	4	5	10
24-Scott Thornton	13	3	1	4	20
18-Viktor Bure	7	2	1	3	2
34-Peter Popovic	10	3	3	3	2
28-Marc Bureau	12	1	2	2	8
22-Murray Baron	14	0	2	2	23
14-Terry Ryan	3	0	0	0	0
42-Darcy Tucker	8	0	0	0	39
48-François Groleau	2	0	0	0	4
22-Chris Murray	3	0	0	0	0
35-Donald Brashear	9	0	0	0	23

MEILLEURS MARQUEURS

(Matchs à Anaheim, Phoenix et San Jose non compris)

No	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
99-Wayne Gretzky, NYR	7	13	22	0	0	0	37,5
2-Joe Sakic, Col	7	6	12	0	0	0	24,0
3-1-Owen Nolan, SJ	9	10	19	0	0	0	23,0
4-13-Mats Sundin, Tor	10	8	18	0	0	0	21,0
11-Saku Koivu, Mtl	7	11	18	0	0	0	21,0
6-66-Mario Lemieux, Pit	11	11	18	0	0	0	21,0
7-21-Peter Forsberg, Col	6	12	18	0	0	0	21,0
8-19-Alexei Yashin, Ott	9	7	16	0	0	0	20,0
35-19-Alexei Yashin, Ana	9	7	16	0	0	0	20,0
10-8-Mark Recchi, Mtl	7	9	16	0	0	0	19,0
11-7-Jason Arnott, Edm	7	9	16	0	0	0	19,0
12-10-Ron Francis, Pit	5	11	16	0	0	0	19,0
13-9-Brian Bradley, Tor	5	9	14	0	0	0	18,0
14-19-Steve Yzerman, Det	4	12	16	0	0	0	18,0
15-2-Brian Leetch, NYR	4	12	16	0	0	0	18,0
16-9-Dimitri Khristich, LA	4	11	15	0	0	0	17,0
17-16-Zigmund Palffy, NYI	9	6	15	0	0	0	17,0
18-22-Dino Ciccarelli, TB	10	4	14	0	0	0	17,0
19-9-Geoff Sanderson, Har	7	7	14	0	0	0	17,0
20-12-Adam Oates, Bos	5	9	14	0	0	0	17,0
21-9-Mike Modano, Dal	4	10	14	0	0	0	17,0
22-12-John Cullen, TB	4	10	14	0	0	0	17,0
23-39-Doug Weight, Edm	11	3	14	0	0	0	17,0
24-69-Jaromir Jagr, Mtl	7	7	14	0	0	0	17,0
25-51-Andrei Kovalenko, Edm	8	5	13	0	0	0	17,0
26-10-Tony Amonte, Chi	7	6	13	0	0	0	17,0
27-48-Brian Savage, Mtl	7	6	13	0	0	0	17,0
28-10-Jim Campbell, STL	7	6	13	0	0	0	17,0
29-11-Daniel Alfredsson, Ott	6	7	13	0	0	0	17,0
30-24-Jarome Iginla, Cal	6	7	13	0	0	0	17,0
31-16-Brett Hull, StL	6	7	13	0	0	0	17,0
32-20-Ray Ferraro, LA	6	7	13	0	0	0	17,0
33-16-Jozsef Stumpel, Bos	6	7	13	0	0	0	17,0
34-22-Rick Tocchet, Bos	6	7	13	0	0	0	17,0
35-11-Mark Messier, NYI	5	8	13	0	0	0	17,0
36-25-Vincent Damphousse, Mtl	5	8	13	0	0	0	17,0
37-20-Luc Robitaille, NYR	5	8	13	0	0	0	17,0
38-26-Martin Rucinsky, Mtl	5	8	13	0	0	0	17,0
39-77-Pierre Turgeon, StL	1	12	13	0	0	0	17,0
40-22-Mike Gartner, Phi	10	2	12	0	0	0	17,0
41-94-Ryan Smyth, Edm	9	3	12	0	0	0	17,0
42-9-Adam Graves, NYI	7	5	12	0	0	0	17,0
43-27-Derek King, NYI	7	5	12	0	0	0	17,0
44-13-Germain Tilot, Cal	6	6	12	0	0	0	17,0
45-19-Brian Bradley, Tor	6	6	12	0	0	0	17,0
46-32-Stéphane Matteau, StL	6	6	12	0	0	0	17,0
47-27-Scott Mellanby, Fla	5	7	12	0	0	0	17,0
48-27-Alexei Kovalev, NYR	5	7	12	0	0	0	17,0
49-89-Alexander Mogilny, Van	5	7	12	0	0	0	17,0
50-56-Pavel Bure, Van	4	8	12	0	0	0	17,0
51-12-Kevin Todd, Ana	4	8	12	0	0	0	17,0
52-7-Keith Tkachuk, Phi	4	8	12	0	0	0	17,0
53-11-Shawn Burr, TB	4	8	12	0	0	0	17,0
54-16-Bobby Holik, NJ	4	8	12	0	0	0	17,0
55-21-Andrew Cassels, Har	3	9	12	0	0	0	17,0
56-23-Steve Heinze, Bos	3	9	12	0	0	0	17,0
57-14-Brendan Shanahan, Det	7	5	12	0	0	0	17,0
58-44-Yanic Perreault, LA	6	5	11	0	0	0	17,0
59-14-Theoren Fleury, Cal	6	5	11	0	0	0	17,0
60-13-Vyacheslav Kozlov, Det	6	5	11	0	0	0	17,0
61-17-Ryan Murray, Edm	5	6	11	0	0	0	17,0
62-17-Mike Ridley, Van	4	7	11	0	0	0	17,0
63-16-Pat Verbeek, Dal	3	8	11	0	0	0	17,0
64-19-Michael Ryski, Phi	2	9	11	0	0	0	17,0
65-8-Sandis Ozolinsh, Col	2	9	11	0	0	0	17,0
66-16-Daniel Gougeau, NYR	2	9	11	0	0	0	17,0
67-24-Niklas Sundstrom, NYR	6	4	10	0	0	0	17,0
68-91-Alexandre Daigle, Ott	6	4	10	0	0	0	17,0
69-8-Darren Turcotte, SJ	6	4	10	0	0	0	17,0
70-44-Stéphane Richer, Mtl	4	6	10	0	0	0	17,0
71-13-Vaïen Karmensky, Col	5	5	10	0	0	0	17,0
72-41-Jason Allison, Was	5	5	10	0	0	0	17,0
73-90-Joe Junkus, Was	5	5	10	0	0	0	17,0
74-51-Dave Gagner, NYR	5	5	10	0	0	0	17,0
75-10-John LeClair, Was	5	5	10	0	0	0	17,0
76-11-Kevin Dineen, Har	5	5	10	0	0	0	17,0
77-93-Peter Nedved, Pit	5	5	10	0	0	0	17,0
78-26-Jere Lehtinen, Dal	4	6	10	0	0	0	17,0
79-37-Dan McManus, Edm	4	6	10	0	0	0	17,0
80-7-Ed Olczyk, LA	4	6	10	0	0	0	17,0
81-21-Ted Donato, Bos	4	6	10	0	0	0	17,0
82-39-Doug Gilmour, Tor	4	6	10	0	0	0	17,0
83-12-Peter Bossi, Was	4	6	10	0	0	0	17,0
84-26-Robert Reichel, Cal	3	7	10	0	0	0	17,0
85-26-Ray Shepard, Fla	3	7	10	0	0	0	17,0
86-16-Trevor Linden, Van	3	7	10	0	0	0	17,0

SOMMAIRES

BOSTON 1 HARTFORD 5

Première période
1. Hartford, Ranheim 3
2. Hartford, Ranheim 4
3. Boston, Heinze 8
(Oates, Timander 15-58 (an)
Pénalité - Burt Har (retardé) 15:01.

Deuxième période
4. Hartford, Sanderson 6
(Dineen, Cassels) 4
Pénalités - McCleary Bos (changer majeur, inconduite de match), Odgers Bos, Janssens Har (battu), Chase Har, (rudeesse, inconduite de match), Grimson Har (inconduite de match)
4:11, Roy Bos (retenu) 10:08.

Troisième période
5. Hartford, Sanderson 7
(Cassels, Malki) 12:14
6. Hartford, Kapanen 2
(Rice) 18:42 (an)
Pénalités - Burke Har (retardé le match, servie par Sanderson) 7:14, Odgers Bos, Featherstone Har (battu) 15:37, Boston banc, (trop de joueurs, servie par Mallette) 17:52.

Tirs au but par:
Boston 10 - 10 - 28
Hartford 10 - 14 - 36
Gardiens - Boston: Ranford (P.4-3); Hartford: Burke (0,3-4-0).
Avantages numériques - Boston: 1-2; Hartford: 1-4.

Arbitre - Dan Marquelli.
Juges de ligne - Gord Broseker, Pierre Racicot.
Assistance - 13 026.

CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

(Matchs à Anaheim, Phoenix et San Jose non compris)

M	Dom	Etr	Pts	M	Dom	Etr	Pts		
1. (2) COLORADO	15	12	7	19	1. (1) FLORIDE	13	9	11	20
2. (3) #DALLAS	13	12	6	18	2. (11) #HARTFORD	12	11	3	14
3. (4) CHICAGO	15	8	10	18	3. (6) NY RANGERS	17	9	7	16
4. (5) DETROIT	16	13	5	18	4. (14) PHILADELPHIE	15	6	8	14
5. (7) CALGARY	15	8	7	15	5. (15) NEW JERSEY	12	9	4	13
6. (8) SAN JOSE	15	6	9	15	6. (16) TAMPA BAY	13	3	10	13
7. (9) LOS ANGELES	15	7	8	15	7. (17) BUFFALO	13	6	7	13
8. (10) VANCOUVER	12	8	6	14	8. (18) WASHINGTON	13	6	6	12
9. (12) TORONTO	13	10	4	14	9. (21) OTTAWA	12	7	4	11
10. (13) EDMONTON	15	8	6	14	10. (22) MONTREAL	13	10	1	11
11. (19) PHOENIX	13	6	6	12	11. (23) BOSTON	13	5	6	11
12. (20) ST. LOUIS	15	6	6	12	12. (24) NY ISLANDERS	13	6	5	11
13. (26) ANAHEIM	14	3	4	7	13. (25) PITTSBURGH	13	8	0	8

() rang au classement général. # - Les premiers de chaque division sont assurés des deux premiers rangs.

CLASSEMENT PAR DIVISION

ASSOCIATION DE L'EST

DIVISION NORD-EST

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
HARTFORD	12	6	4	2	38	34	14	5-1-1	1-3-1	2-1-1	4-4-2	1g
BUFFALO	13	6	1	34	36	13	3-2-0	3-4-1	3-0-0	5-4-1	1n 2sd	
OTTAWA	12	3	4	5	34	39	11	2-3-0	1-4-2	2-2-1	3-4-3	1p 4sv
MONTREAL	13	4	6	3	52	54	11	4-1-2	0-5-1	0-2-1	3-6-1	1n 4sv
BOSTON	13	4	6	3	41	45	11	1-4-3	3-2-0	0-1-1	3-5-2	1p 4sv
PITTSBURGH	13	4	9	0	37	52	8	4-1-0	0-8-0	2-3-0	4-6-0	2g

DIVISION ATLANTIQUE

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
FLORIDE	13	8	1	4	41	23	20	4-1-1	4-0-3	4-1-2	6-1-3	1p
NY RANGERS	17	6	7	4	55	51	16	4-4-1	2-3-3	1-5-3	4-4-2	1n 2sv
PHILADELPHIE	15	7	8	0	41	43	14	3-4-0	4-4-0	3-5-0	5-5-0	1p
NEW JERSEY	12	6	5	1	41	32	13	4-2-1	2-3-0	2-2-0	5-4-1	2g
TAMPA BAY	13	6	1	4	40	13	14-1	5-2-0	3-5-0	4-5-1	1p	1p
WASHINGTON	13	6	7	0	36	40	12	3-3-0	3-4-0	4-1-0	5-5-0	1p
NY ISLANDERS	13	3	5	5	34	34	11	2-3-2	1-2-3	3-1-1	3-4-3	1n 3sd

ASSOCIATION DE L'OUEST

DIVISION CENTRALE

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
DALLAS	13	9	4	0	39	31	18	6-2-0	3-2-0	3-3-0	6-4-0	2p
CHICAGO	15	8	5	2	40	36	18	4-4-0	4-1-2	5-1-1	6-2-2	2g
DETROIT	16	8	2	41	31	18	6-2-1	2-4-1	1-3-1	6-2-2	1p	
TORONTO	13	7	6	0	42	42	14	5-4-0	2-2-0	3-3-0	6-4-0	3g
PHOENIX	13	5	6	2	34	37	12	2-3-2	3-3-0	0-2-0	3-5-2	1n 2sd
ST. LOUIS	15	6	9	0	47	51	12	3-4-0	3-5-0	3-3-0	3-7-0	1p

DIVISION PACIFIQUE

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
COLORADO	15	8	4	3	51	32	19	5-1-2	3-3-1	5-1-2	6-2-2	2n 6sd
CALGARY	15	7	7	1	42	36	15	4-2-0	3-5-1	3-3-1	4-5-1	3p
SAN JOSE	15	6	6	3	45	48	15	2-1-2	4-5-1	3-2-0	5-3-2	1g
LOS ANGELES	15	6	6	3	42	48	15					